

最新实用

中日对照会话语汇

營んだ。西
領し、遂に
めた。當時、

上海辞书出版社

最新实用

中日对照会话语汇

め 領 營
た。し ん
當 途 だ
時、 に 西

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

**最新实用中日对照会话语汇/(日)中文基础雄 周荐
编. —上海:上海辞书出版社, 2002. 7**

ISBN 7 - 5326 - 0891 - 3

**I. 最... II. 中... III. 日语—口语—汉、日
IV. H369.9**

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 010674 号

最新实用中日对照会话语汇

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787 × 960 长 1/32 印张 7 插页 1 字数 214 000

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5 100

ISBN 7 - 5326 - 0891 - 3/H · 116

定价: 15.00 元

编著：〔日〕中文礎雄 周 荐

责任编辑：陈 崎

特约编辑：罗华荣

封面设计：杨钟玮

凡 例

一、本书收入现代汉语常用词语约 5000 条, 每条后均附有相应的日语词汇。

二、本书根据义类将所收词语分作 20 大类。每类再按照使用频率分为甲、乙、丙 3 小类。甲类使用频率最高, 乙类词语次之, 丙类词语复次之。

三、本书所收条目无论其本为多义或单义, 一般仅取一个义项, 并与日语中相应的义项对照起来。

四、为方便读者将所学词语付诸使用, 收立竿见影之实效, 本书特在每大类的甲小类条目之后设“基本句例”5 个。“基本句例”中出现的主要词语一般均为该类收入, 以利于读者举一反三地学习运用。

五、本书的汉语条目后注汉语拼音, 日语条目后注假名。

六、为便于读者查找使用词语, 本书设《汉语词目索引》、《日语词目索引》等两个索引, 均采用音序排列, 缀于正文之后。

目 录

凡例

正文

1. 入境.....	1
2. 交通.....	5
3. 住宿.....	19
4. 日常生活.....	28
5. 家庭用品.....	35
6. 饮食.....	44
7. 服饰.....	69
8. 购物.....	79
9. 邮政通讯.....	84
10. 银行.....	88
11. 医疗保健.....	91
12. 安全.....	99
13. 新闻.....	105
14. 文娱活动.....	108
15. 体育.....	113
16. 观光.....	118
17. 宗教.....	127
18. 留学.....	131
19. 社交.....	139
20. 人生.....	145

索引

汉语词目索引.....	156
日语词目索引.....	188

1. 入境

甲类

出境 chūjìng

入境 rùjìng

海关 hǎiguān

验关 yànguān

检查 jiǎnchá

检疫 jiǎnyì

姓名 xìngmíng

国籍 guójí

护照 hùzhào

号码 hàomǎ

签证 qiānzhèng

出入境登记卡 chūrùjìng dēng-jìkǎ

性别 xìngbié

出生年月日 chūshēng nián yuè rì

出生地 chūshēngdì

航班 hángbān

乘机地 chéngjīdì

登陆地点 dēnglù dìdiǎn

来华目的 lái Huá mùdì

接待单位 jiēdài dānwèi

逗留时间 dòuliú shíjiān

偕同人员 xiétóng rényuán

家庭住址 jiāting zhùzhǐ

1. 入国

甲類

出国(しゅつこく)

入国(にゅうこく)

税関(ぜいかん)

税関検査(ぜいかんけんさ)

検査(けんさ)

検疫(けんえき)

氏名(しめい)

国籍(こくせき)

パスポート

番号(ばんごう)

ビザ

出入国 カード(しゅつにゅうこくカード)

性別(せいべつ)

生年月日(せいねんがっぴ)

出生地(しゅっしょうち)

フライトナンバー

搭乗地(とうじょうち)

入国の場所(にゅうこくのばしょ)

来中目的(らいちゅうもくてき)

滞在連絡先(たいざいれんらくさき)

滞在期間(たいざいきかん)

同行 メンバー(どうこうメンバー)

住所(じゅうしょ)

职业 zhíyè
出发 chūfā
到达 dàodá
机场 jīchǎng
机票 jīpiào
登机牌 dēngjīpái
机场建设费 jīchǎng jiànshè
fèi
行李 xíngli
报关 bàoguān

关税 guānshuì
免税 miǎnshuì
免税品 miǎnshuìpǐn
免税店 miǎnshuìdiàn
免检 miǎnjiǎn
入口 rùkǒu
出口 chūkǒu

基本句例

1. 请问,去机场怎么走?
2. 请问,怎么办入关手续?
3. 请出示您的护照。
4. 请打开行李,接受检查。
5. 您的行李超重了。

乙类

北京时间 Běijīng shíjiān
东京时间 Dōngjīng shíjiān
格林尼治时间 Gélínnízhì shí
jiān

職業(しょくぎょう)
出発(しゅつぱつ)
到着(とうちゃく)
空港(くうこう)
航空券(こうくうけん)
搭乗券(とうじょうけん)
空港使用料(くうこうしょう
りょう)
荷物(にもつ)
通関手続 き(つうかんてつづ
き)
関税(かんぜい)
免税(めんぜい)
免税品(めんぜいひん)
免税店(めんぜいてん)
検査免除(けんさめんじょ)
入り口(いりぐち)
出口(でぐち)

基本的な文例

1. おききしますが、空港へは
どうへ行ったらいいです
か。
2. おききしますが、入国手続
きはどうすればいいです
か。
3. パスポートを見せたく
ださい。
4. 荷物を開けて検査させて
ください。
5. お荷物の重量は超過しま
した。

乙類

北京時間(ぺきんじかん)
東京時間(とうきょうじかん)
グリニッジ時(グリニッジ)

出国 chūguó
 迟到 chídào
 延误 yánwù
 出航 chūháng
 船票 chuánpiào
 检票 jiǎnpào
 检票口 jiǎnpàokǒu
 出关 chūguān
 入关 rùguān
 边防 biānfáng
 边境 biānjìng
 入口处 rùkǒuchù
 口岸 kǒu'àn
 行李超重 xínglǐ chāozhòng

居留 jūliú
 居留权 jūliúquán
 居留证 jūliúzhèng
 护照有效期 hùzhào yǒuxiào
 qī
 签证有效期 qiānzhèng yǒu-
 xiàoxiào
 绿卡 lǜkǎ
 双重国籍 shuāngchóng guó-
 jí
 入籍 rùjí

丙类

边疆 biānjiāng
 边界 biānjiè
 边卡 biānqiǎ

关卡 guānqiǎ
 国界 guójiè
 国境 guójìng
 祖籍 zǔjí
 祖国 zǔguó

外国へ行く(がいこくへいく)
 遅刻(ちこく)
 遅れる(おくれる)
 出航(しゅっこう)
 乗船切符(じょうせんきつぷ)
 チケットのチェック
 きつぷのチェックぐち
 出国(しゅっこう)
 入国(にゅうこく)
 国境守備(こっきょうしゅび)
 国境(こっきょう)
 入り口(いりぐち)
 通商港(つうしょうこう)
 荷物重量超過(にもつじゅう
 りょうちょうか)

居留(きよりゅう)
 居留権(きよりゅうけん)
 居留証(きよりゅうしょう)
 パスポートの有効期間(パス
 ポートのゆうこうきかん)
 ビザの有効期間(ビザのゆう
 こうきかん)
 グリーンカード
 二重国籍(にじゅうこくせき)

帰化(きか)

丙類

国境地帯(こっきょうちたい)
 境界(きょうかい)
 国境の関所(こっきょうのせ
 きしょ)
 関所(せきしょ)
 国境(くにざかい)
 国境(こっきょう)
 原籍(げんせき)
 祖国(そこく)

国旗 guóqí
 国歌 guógē
 界碑 jièbēi
 界标 jièbiāo
 界河 jièhé
 界山 jièshān
 界石 jièshí
 界桩 jièzhuāng
 闭关锁国 bì guān suǒ guó
 闭关自守 bì guān zì shǒu
 海关官员 hǎiguān guānyuán
 海关关长 hǎiguān guānzhǎng
 违禁品 wéijìnpǐn
 入国问禁 rù guó wèn jìn

 入境问俗 rù jìng wèn sú

国旗(こっき)
 国歌(こっか)
 境界石碑(きょうかいせきひ)
 境界標識(きょうかいひょうしき)
 境界の河(きょうかいのかわ)
 境界の山(きょうかいのやま)
 境界の石(きょうかいのいし)
 境界の杭(きょうかいのくい)
 国を閉ざす(くにをとざす)
 鎖国する(さこくする)
 税関職員(ぜいかんしよくいん)
 税関の長(ぜいかんのちょう)
 禁制品(きんせいひん)
 郷に入れば郷に従え(ごうにい
 ればごうにしたがえ)
 郷に入れば郷に従え(ごうにい
 ればごうにしたがえ)

2. 交通

甲类

飞机 fēijī

起飞 qǐfēi

降落 jiàngluò

着陆 zhuólù

飞行 fēixíng

乘坐 chéngzuò

送行 sòngxíng

晕机 yùnjī

空姐(空中小姐) kōngjiě(kōng-zhōng xiǎojiě)

飞行员 fēixíngyuán

民航(民用航空) mínháng(mín-yòng hángkōng)

特等舱 tèděngcāng

经济舱 jīngjìcāng

一等舱 yīděngcāng

二等舱 èrděngcāng

包机 bāojī

码头 mǎtóu

海里 hǎilǐ

晕船 yùnnhuán

火车 huǒchē

列车员 lièchēyuán

慢车 mànchē

快车 kuàichē

软席 ruǎnxí

硬座 yìngzuò

2. 交通

甲類

飛行機(ひこうき)

離陸(りりく)

降下(こうか)

着陸(ちゃくりく)

飛行(ひこう)

乗る(のる)

見送る(みおくる)

飛行機に酔う(ひこうきによう)

スチュワーデス

パイロット

民用航空(みんようこうくう)

特等座席(とくとうざせき)

エコノミークラス

ファーストクラス

二等の座席(にとうのざせき)

チャーター機(チャーターき)

埠頭(ふとう)

海里(かいり)

船に酔う(ふねによう)

汽車(きしゃ)

列車乗務員(れっしゃじょうむいん)

鈍行(どんこう)

急行列車(きゅうこうれっしゃ)

一等席(いっとうせき)

普通の座席(ふつうのざせき)

特快 (特別快车) tèkuài(tè-
bié kuàichē)

卧铺 wòpù

软卧 ruǎnwò

硬卧 yìngwò

直达车 zhídáchē

转车 zhuǎnchē

晕车 yùncchē

车站 chēzhàn

发车 fāchē

晚点 wǎndiǎn

站台(月台) zhàntái(yuètái)

到站 dào zhàn

起点站 qǐdiǎnzhàn

终点站 zhōngdiǎnzhàn

东 dōng

南 nán

西 xī

北 běi

次 cì

张 zhāng

票 piào

售票员 shòupiàoyuán

剪票 jiǎnpào

补票 bǔpiào

退票 tuìpiào

站票 zhànpiào

乘务员 chéngwùyuán

餐车 cānchē

车厢 chēxiāng

托运 tuōyùn

寄存 jìcún

公里(千米) gōnglǐ(qiānmǐ)

地铁 dìtiě

特急(とっきゅう)

寝台(しんだい)

一等寝台(いっとうしんだい)

普通寝台(ふつうしんだい)

直通車(ちよくつうしゃ)

乗り換え(のりかえ)

車に酔う(くるまによう)

駅(えき)、バス 停留所(バス
ていりゅうじょ)

発車(はっしゃ)

遅れる(おくれる)

プラットホーム

到着(とうちゃく)

始発駅(しはつえき)

終着駅(しゅうちゃくえき)

東(ひがし)

南(みなみ)

西(にし)

北(きた)

号(ごう)

枚(まい)

切符(きっぷ)

切符売り係(きっぷうりかかり)

改札(かいさつ)

運賃精算(うんちんせいさん)

切符代金の払い戻し(きっぷ
だいぎんのはらいもどし)

立ち席の切符(たちせきのきつ
ぷ)

乗務員(じょうむいん)

食堂車(しょくどうしゃ)

車両(しゃりょう)

託送(たくそう)

預ける(あずける)

キロメートル

地下鉄(ちかてつ)

电车 diàncā	電車(でんしゃ)
公共汽车(巴士) gōnggòng qìchē(bāshì) [英 bus]	バス
出租车(的士) chūzūchē(díshì) [英 taxi]	タクシー
打的 dǎ dī	タクシーに乗る(タクシーにのる)
轿车 jiàochē	乗用車(じょうようしゃ)
客车 kèchē	大型乗用車(おおがたじょうようしゃ)
面包车 miànbāochē	マイクロバス
吉普车 jípǔchē [吉 普, 英 jeep]	ジープ
卡车 kǎchē	トラック
无轨电车 wúguǐ diàncā	トロリーバス
月票 yuèpiào	定期券(ていきけん)
开车 kāi chē	車を運転する(くるまをうんてんする)
刹车 shā chē	ブレーキをかける
末班车 mòbānchē	終電車(しゅうでんしゃ)、最終のバス(さいしゅうのバス)
首班车 shǒubānchē	始発電車(しはつでんしゃ)、始発バス(しはつバス)
汽车 qìchē	自動車(じどうしゃ)
过街天桥 guò jiē tiānqiáo	歩道橋(ほどうきょう)
红绿灯 hónglǜdēng	信号(しんごう)
立交桥 lìjiāoqiáo	立体交差橋(りったいこうさきょう)
马路 mǎlù	大通り(おおどおり)
人行道 rén xíng dào	歩道(ほどう)
人行横道 rén xíng héng dào	横断歩道(おうだんほどう)
十字路口 shí zì lù kǒu	十字路(じゅうじろ)
塞车 sāi chē	車が込む(くるまがこむ)、渋滞(じゅうたい)
司机 sī jī	運転手(うんてんしゅ)
车速 chē sù	車のスピード(くるまのスピ)

闯红灯 chuǎng hóngdēng

交通 jiāotōng

交通工具 jiāotōng gōngjù

街道 jiēdào

路费 lùfèi

隧道 suìdào

桥梁 qiáoliáng

国道 guódào

加油 jiāyóu

加油站 jiāyóuzhàn

汽油 qìyóu

轮胎 lúntāi

马达 mǎdá [英 motor]

信号灯 xìnghàodēng

外出 wàichū

逗留 dòuliú

返回 fǎnhuí

出门 chūmén

回家 huíjiā

回来 huílai

回去 huíqu

进来 jìnlai

进去 jìnqu

地图 dìtú

导游 dǎoyóu

导游图 dǎoyóutú

往返 wǎngfǎn

向导 xiàngdǎo

包车 bāochē

摩托车 mótuōchē [摩托, 英 motor]

驾驶执照 (驾照) jiàshǐ zhízhào

ード)

赤信号無視(あかしんごうむし)

交通(こうつう)

交通手段(こうつうしゅだん)

通り(とおり)

交通費(こうつうひ)

トンネル

橋梁(きょうりょう)

国道(こくどう)

ガソリンの補給(ガソリンの
ほきゅう)

ガソリンスタンド

ガソリン

タイヤ

モーター

信号機(しんごうき)

外出(がいしゅつ)

滞在(たいざい)

戻る(もどる)

出かける(でかける)

帰宅(きたく)

帰って来る(かえってくる)

帰る(かえる)

入る(はいる)、入ってくる(は
いってくる)入る(はいる)、入っていく(は
いっていく)

地図(ちず)

ガイド

案内図(あんないず)

往復(おうふく)

案内人(あんないにん)

貸切りの車(かしきりのくる
ま)

オートバイ

運転免許(うんてんめんきょ)

(jiàzhào)

自行车 zìxíngchē

骆驼 luòtuō

马 mǎ

骑 qí

让路 ràng lù

基本句例

1. 请送我去机场。
2. 到码头多少钱?
3. 去上海,有直达车吗?
4. 还有没有经济舱的票?
5. 一张票多少钱?

乙类

搭车 dā chē

搭乘 dāchéng

驾驶 jiàshǐ

乘客 chéngkè

乘警 chéngjǐng

通车 tōngchē

直达 zhídá

车次 chēcì

车辆 chēliàng

直达快车(直快) zhídá kuài
chē(zhíkuài)

火车头 huǒchētóu

列车 lièchē

列车长 lièchēzhǎng

辞别 cíbié

航线 hángxiàn

航行 hángxíng

轮船 lúnchuán

客轮 kèlún

自転車(じてんしゃ)

骆驼(らくだ)

馬(うま)

乗る(のる)

道を譲る(みちをゆずる)

基本的な文例

1. 空港へお願いします。
2. 港までいくらですか。
3. 上海へは、直通の列車がありますか。
4. エコノミークラスのチケットがありますか。
5. 一枚いくらですか。

乙類

乗車(じょうしゃ)

乗る(のる)

運転(うんてん)

乗客(じょうきゃく)

乗務警官(じょうむけいかん)

開通(かいつう)

直通(ちよくつう)

列車の番号(れっしゃのばん
ごう)

車両(しゃりょう)

急行列車(きゅうこうれっ
しゃ)

機関車(きかんしゃ)

列車(れっしゃ)

列車長(れっしゃちょう)

お別れ(おわかれ)

航路(こうろ)

航行(こうこう)

汽船(きせん)

客船(きゃくせん)

甲板 jiǎbǎn
 船员 chuányuán
 船长 chuánzhǎng
 驾驶员 jiàshǐyuán
 驾驶舱 jiàshǐcāng
 车道 chēdào
 路口 lùkǒu
 路线 lùxiàn
 路灯 lùdēng
 绿灯 lǜdēng
 街头 jiētóu
 街头巷尾 jiētóu-xiàngwěi
 近道 jìndào
 快速 kuàisù
 路程 lùchéng
 时速 shísù
 路过 lùguò
 索道 suǒdào
 通道 tōngdào
 涵洞 hándòng
 方向盘 fāngxiàngpán
 中转 zhōngzhuǎn
 渡口 dùkǒu
 渡轮 dùlún
 吨位 dūnwèi
 航程 hángchéng
 航海 hánghǎi
 返航 fǎnháng
 航船 hángchuán
 航次 hángcì

 航道 hángdào
 航运 hángyùn
 河道 hédào
 排水量 páishuǐliàng
 舷窗 xiánchuāng
 舷梯 xiántī

甲板(かんばん)
 船员(せんいん)
 船长(せんちょう)
 操縦士(そうじゅうし)
 操縦室(そうじゅうしつ)
 車道(しゃどう)
 交差点(こうさてん)
 ルート
 街灯(がいとう)
 青信号(あおしんごう)
 街頭(がいとう)
 町のあちこち(まちのあちこち)
 近道(ちかみち)
 快速(かいそく)
 道のり(みちのり)
 時速(じそく)
 通りかかる(とおりかかる)
 ロープウェー
 通路(つうろ)
 排水トンネル(はいすいトンネル)
 ハンドル
 乗り換え(のりかえ)
 渡し場(わたしば)
 渡し舟(わたしぶね)
 トン数(トンすう)
 航程(こうてい)
 航海(こうかい)
 帰航(きこう)
 木船(もくせん)、汽船(きせん)
 出航の順番(しゅつこうの
 じゅんばん)
 航路(こうろ)
 水路運輸(すいろうんゆ)
 河川(かせん)
 排水量(はいすいりょう)
 舷窓(げんそう)
 タラップ

客舱 kècāng
 起航 qǐháng
 通航 tōngháng
 航速 hángsù
 航向 hángxiàng
 开航 kāiháng
 逆流 nǐliú
 客票 kèpiào
 客运 kèyùn
 机组人员 jīzǔ rényuán
 航空 hángkōng
 空运 kōngyùn
 机舱 jīcāng
 客机 kèjī
 迫降 pòjiàng
 起落 qǐluò
 停机坪 tíngjīpíng
 座舱 zuòcāng
 飞行器 fēixíngqì
 试飞 shífēi
 处女航 chǔnǚháng

停航 tíngháng
 座机 zuòjī
 进口 jìnkǒu
 逆风 nǐfēng
 牌照 páizhào
 起程 qǐchéng
 搬运 bānyùn
 半路 bànlù
 送站 sòngzhàn
 通票 tōngpiào
 通行证 tōngxíngzhèng
 活地图 huódìtú

打前站 dǎ qiánzhàn

客室(きゃくしつ)
 出航(しゅっこう)
 通航(つうこう)
 航海速度(こうかいそくど)
 航行方向(こうこうほうこう)
 就航(しゅうこう)
 逆流(ぎゃくりゅう)
 切符(きっぷ)
 旅客運送(りょきゃくうんそう)
 乗組員(のりくみいん)
 航空(こうくう)
 空輸(くうゆ)
 機関室(きかんしつ)
 旅客機(りょかくき)
 不時着(ふじちゃく)
 昇降(しょうこう)
 エプロン
 客室(きゃくしつ)
 飛行装置(ひこうそうち)
 試験飛行(しけんひこう)
 最初の飛行(さいしょのひこう)
 欠航(けっこう)
 旅客機(りょかくき)
 入り口(いりぐち)
 逆風(ぎゃくふう)
 ナンバープレート
 出発(しゅっぱつ)
 運搬(うんぱん)
 途中(とちゅう)
 見送る(みおくる)
 通し切符(とおしきっぷ)
 通行証(つうこうしょう)
 道路などに詳しい人(どうろ
 などに詳しいひと)
 先行を務める(せんこうをつ
 とめる)